دراسات المخطوطات · الطبعة البحثية السابعة · ١١ نوفمبر ٢٠٢٦

المخطوطات العالمية لسيرة القديس مار أوكين

من المخطوط العربي رقم ٢٩٧ بدير السريان إلى الشواهد السريانية في مكتبات العالم

دراسة توثيقية مصوّرة في تاريخ النص وفهارسه وشواهده، تتضمن معلومات الفهرسة الجديدة للنسخة العربية المقدّمة مباشرة من الأستاذ Stephen J. Davis، مع توضيح الأسئلة المفتوحة.

مكتبة مار أوكين الرقمية · okeen.net

دراسة مصوّرة تشمل مراسلتين علميتين من الأستاذ Stephen J. Davis (٩ و١٠ نوفمبر ٢٠٢٦).

الرقم الجديد: DS Arabic Mayāmir 96 · المخطوط رقم ٢٩٧ · ترقيم أقدم: Mayāmir 13

> **تنبيه توثيقي:** تُنشر هذه الدراسة بصورة مستقلة وليست طبعة رسمية من جامعة ييل أو دير السريان. معلومات الفهرسة الجديدة من مراسلة علمية شخصية بتاريخ ٩ نوفمبر ٢٠٢٦؛ لم يُرسل الدكتور ديفيس صورًا من المخطوط احترامًا لحقوق الدير، ولا ينشر الكتاب أي صور جديدة مقدّمة منه. أكد الدكتور ديفيس في رسالة لاحقة بتاريخ ١٠ نوفمبر ٢٠٢٦ أن التحويل الصحيح للسنة ١٠٥٤ للشهداء في شهر برمهات هو ١٣٣٨م، وأن ١٣٣٤م كان خطأً مطبعيًا في مسودة الفهرس.

قراءة أو تنزيل نسخة PDF

العودة إلى صفحة المخطوط ٢٩٧

1. مقدمة: لماذا نجمع هذه الشواهد؟

تُقدَّم هذه الدراسة لخدمة القراء والباحثين في تاريخ القديس مار أوكين، مع إتاحة المصادر والمخطوطات والمراجع بصورة واضحة، ودون إبراز أسماء القائمين على الموقع.

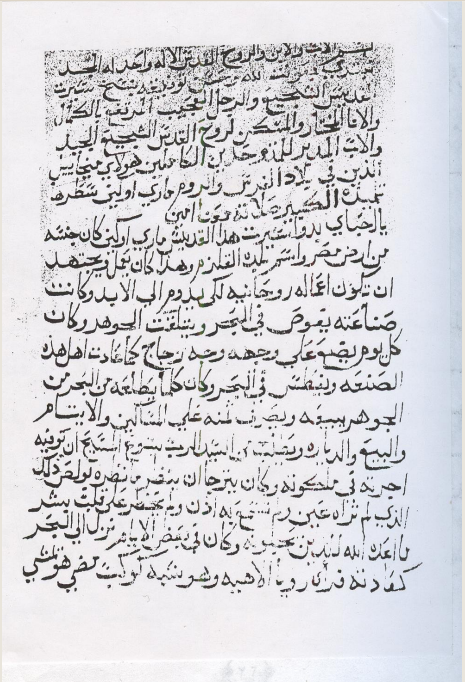
تحفظ سيرة القديس مار أوكين (مار أوجين، Mar Awgen، ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ) خبر راهب مصري ارتبط في التقليد الكنسي بجبل إيزلا قرب نصيبين وبانتشار الحياة الرهبانية في بلاد ما بين النهرين.

يركّز هذا الكتاب الصغير على مسألة متميزة عن سرد السيرة: **أين توجد نصوصها المخطوطة؟ وكيف نميز زمن أحداث الرواية من زمن كتابة النسخة الموجودة بين أيدينا؟** وما العلاقة المحتملة بين النص العربي بمكتبة دير السريان والشواهد السريانية المحفوظة في مجموعات أخرى؟

تؤكد صفحة سيرة القديس على okeen.net تقليد القلزم والغوص للؤلؤ والرهبنة والانتقال إلى الشرق؛ وتعرض هذه الدراسة ذلك باعتباره مضمون الرواية المنقولة، لا دليلًا مستقلًا على تاريخ كتابتها. [١]

2. المخطوط العربي رقم ٢٩٧: دير السريان

حدد الدكتور Stephen J. Davis في مراسلته بتاريخ **٩ نوفمبر ٢٠٢٦** هوية المخطوط بدقة: **Dayr al-Suryān, MS 297**، ورقمه الأقدم **Mayāmir 13**، ورقم الفهرسة العلمية الحديثة **DS Arabic Mayāmir 96**. وهو مجموع عربي يحوي إحدى عشرة سيرة للقديسين. تقع سيرة مار أوكين المنسوبة إلى تلميذه ميخائيل في الأوراق **3a–40b**، وهي **ناقصة النهاية**. وقد نُشرت سيرة بالعربية اعتمادًا على المخطوط في كتاب الأنبا متاؤس عام ٢٠٠٦. [٢][٢٣]



صفحة عربية من المخطوط رقم ٢٩٧

صورة قدّمتها إدارة موقع okeen.net؛ لم يُحدَّد رقم هذه الورقة. تاريخ نسخ المجموعة محدّد تقريبياً من تاريخين بحردي متن لسيرتين أخريين؛ وليس من شكل الخط وحده. [٢٣]

اللغة والخط والتاريخ

اللغة العربية. سجّل الدكتور ديفيس تاريخين في حردَي المتن بعد السيرتين الرابعة والخامسة من المجموعة: ١٦ و١٧ برمهات سنة ١٠٥٤ للشهداء، في الورقتين 89a و98b. ويرى أن المجموعة اكتملت على الأرجح بعد ذلك بوقت قريب. التحويل الميلادي الصحيح للتاريخين هو ١٣٣٨م، كما أكد في رسالته بتاريخ ١٠ نوفمبر ٢٠٢٦؛ أما رقم ١٣٣٤م الوارد في مسودة الفهرس فكان خطأً مطبعيًا. [٢٣][٢٧]

ما الذي أضافه مشروع جامعة ييل؟

يصف مشروع جامعة ييل فهارس دير السريان القديمة وأنظمة ترقيمها، بينما قدّمت مراسلة الدكتور ديفيس الحديثة **مطابقة مباشرة ومؤكدة** لهذا المخطوط بين ثلاثة أرقام: Mayāmir / DS 13 / 297 Arabic Mayāmir 96. ومن المنتظر أن يظهر الوصف التفصيلي في **المجلد الخامس** من سلسلة الفهرس، الذي أوضح الدكتور ديفيس أنه في المطبعة منذ قرابة عامين ولا يزال ينتظر صدوره. [٣][٢٣]

لم يعد تاريخ النسخ التقريبي أو مطابقة أرقام الفهرس مجهولين. أما **اسم الناسخ ومكان النسخ الأصلي وعلاقة النص العربي بالصياغة السريانية** فما زالت غير مثبتة. سيرة مار أوكين منسوبة إلى ميخائيل في المخطوط، لكن هذا لا يحدد اسم الناسخ. [٢٣]

3. وثيقة علمية جديدة: رد الدكتور Stephen J Davis (٩ نوفمبر ٢٠٢٦)

في ٩ نوفمبر ٢٠٢٦ تلقى مشروع okeen.net ردًا مباشرًا من الدكتور **Stephen J Davis**، أستاذ الدراسات الدينية والتاريخ بجامعة ييل، يتناول بالتحديد مخطوط دير السريان ٢٩٧ الذي يجمع إحدى عشرة سيرة. وهذه أول بيانات تفصيلية مؤرخة نتلقاها عن النسخة نفسها. [٢٣]

MS 297 · Mayāmir 13 · DS Arabic Mayāmir 96 · 11 سير

ff. 3a–40b: مار أوكين

أ. الأرقام وتاريخ النسخ

تحديد هوية المخطوط مؤكد بثلاثة أرقام حفظ: **٢٩٧** (رقم الرف)، **Mayāmir 13** (رقم أقدم)، **DS Arabic Mayāmir 96** (رقم الفهرس العلمي الجديد). سجل الباحث حردَي متن في الورقتين **89a** و**98b** يذكران اكتمال **السيرتين الرابعة والخامسة** في **١٦ و١٧ برمهات، سنة ١٠٥٤ للشهداء**. ويرى أن

نسخ المجموعة اكتمل بعدهما بمدة قصيرة. **هذا تاريخ لعملية نسخ المجموعة، وليس لتأليف سيرة مار أوكين الأصلية أو زمن أحداثها.** [٢٣]

> تصحيح موثق في ١٠ نوفمبر ٢٠٢٦: أكد الدكتور ديفيس أن برمهات سنة ١٠٥٤ للشهداء يقابل ١٣٣٨م، وأن رقم ١٣٣٤م الذي ظهر في المسودة السابقة للمجلد كان خطأً مطبعيًا. وبذلك حُسم اختلاف تحويل التاريخ الميلادي. [٢٧]

ب. اسم الكاتب وحالة سيرة مار أوكين

ليس للمجموعة **ناسخ معروف**. أما السيرة الأولى فهي **منسوبة داخل المخطوط إلى ميخائيل (Mīkhā’īl)، تلميذ القديس مار أوكين**. تحتل السيرة الأوراق **3a–40b**، وهي **ناقصة النهاية**. لذلك لا يمكن مقارنة خاتمتها العربية بخاتمة النص السرياني المنشورة عند Bedjan على أنها نص محفوظ كاملًا في ٢٩٧. [٢٣]

ج. تاريخ وجود المخطوط في مكتبة الدير

المصدر الذي نُسخ عنه المخطوط ومكان نسخه الأول غير معروفين. لكن **صيغة الوقف** مكتوبة بخط عرّفه الدكتور ديفيس بأنه خط **يوحنا الفيومي (Yūḥannā al-Fayyūmī)**، الذي عمل أمينًا لمكتبة دير السريان في أواخر القرن الثامن عشر أو أوائل القرن التاسع عشر. ولذلك نعرف أن المخطوط **كان موجودًا في مكتبة الدير بحلول تلك الفترة على الأقل**. يوحنا لا يذكر اسمه في صيغة الوقف هذه؛ ونسبة الخط إليه قائمة على المقارنة مع مخطوطات أخرى في المجموعة. [٢٣]

د. علاقة النص العربي بالمخطوطات السريانية

أوضح الدكتور ديفيس أنه لا يملك دليلًا على الصلة النصية المباشرة بين النسخة العربية ٢٩٧ والنصوص السريانية الأقدم. تضم المجموعة سيرًا مرتبطة ببلاد الشام وسير قديسين أقباطًا. **يبقى ربط النسخة العربية بأي شاهد سرياني معين سؤالًا مفتوحًا للتحقيق النصي.** [٢٣]

هـ. محتويات المخطوط كاملة (١١ سيرة)

الترتيب	عنوان السيرة بحسب فهرسة الدكتور ديفيس	الأوراق	الحالة
١	سيرة مار أوكين (Eugene)، المنسوبة إلى تلميذه ميخائيل	3a–40b	ناقصة النهاية
٢	سيرة مار ملكا (Mār Malkā)	60a	باقية منها الورقة الأخيرة فقط
٣	سيرة مار إشعياء (Mār Sha‘yā’ / Isha‘yā’)، تلميذ مار أوكين	60b–76b	لا يذكر نقصًا
٤	سيرة مار ياريت السكندري (Mār Yārit)	77a–89a	حرد متن مؤرخ في 89a
٥	سيرة مار حبيب (Mār Ḥabīb)، الأسقف وتلميذ مار أوكين	89b–98b	حرد متن مؤرخ في 98b
٦	سيرة مار بسيانا القبطي (Mār Basyānā al-Qibṭī)، تلميذ مار أوكين	99a–112b	لا يذكر نقصًا
٧	سيرة مار يعقوب، مطران نصيبين	113a–117a	لا يذكر نقصًا
٨	سيرة مار أفرام السرياني، تلميذ مار يعقوب	117b–133a	لا يذكر نقصًا
٩	سيرة مار يعقوب أسقف سروج	133b–134a	لا يذكر نقصًا
١٠	سيرة مار أولاغ القبطي (Mār Awlāgh al-Qibṭī)، تلميذ مار أوكين	134b–151b	لا يذكر نقصًا
١١	سيرة مار بهنام، ابن سنحاريب الملك الفارسي	152a–159b	ناقصة النهاية

> **طريقة قراءة الأوراق:** 3a تعني وجه الورقة الثالثة، و3b تعني ظهرها؛ ولا يُفهم من غياب الأوراق 41–59 في هذه القائمة وحده ما إذا كانت مفقودة أو احتوت نصًا آخر غير موصوف. [٢٣]

و. نشر البيانات واحترام حقوق الدير

لم يسمح الدير للدكتور ديفيس بمشاركة الصور، وقد التزم بذلك صراحةً في مراسلته. وعليه يُنشر في هذا الكتاب **تلخيص للبيانات العلمية الواردة في الرسالة، مع نسبة المعلومات إليه وتاريخ المراسلة**، دون إعادة نشر صور المخطوطات من مراسلات الباحث أو الادعاء بأن هذا الكتاب هو مدخل الفهرس الرسمي. وينتظر صدور المجلد الخامس للحصول على الإحالة النهائية إلى المدخل المنشور. [٢٣]

4. التوضيح النهائي من جامعة ييل: تاريخ ١٣٣٨م وعمر النسخة (١٠ نوفمبر ٢٠٢٦)

أجاب الأستاذ الدكتور ستيفن ج. ديفيس عن ثلاثة أسئلة تكميلية تتعلق بتاريخ المخطوط رقم ٢٩٧، ومصدر تواريخه، وهوية ميخائيل. ويعد هذا الرد استكمالًا مهمًا لبيانات الفهرسة السابقة، لا نصًا جديدًا من المخطوط نفسه. [٢٧]

أ. تثبيت التاريخ الميلادي الصحيح

أكد الدكتور ديفيس أن ما ورد في الرسالة الأولى من مقابلة السنة القبطية **١٠٥٤ للشهداء** بسنة **١٣٣٤م** نتج عن **خطأ مطبعي في مسودة أقدم من مجلد الفهرس**، وأوضح أن التحويل الصحيح لشهر برمهات هو **١٣٣٨م**. ولهذا نعتمد في هذه الطبعة تاريخ **١٣٣٨م** للتاريخين المسجلين في حردَي متن السيرتين الرابعة والخامسة، في الورقتين **89a** و**98b**. وتوجد الإشارتان إلى يومي **١٦** و**١٧ برمهات**. لا يدل ذلك بمفرده على يوم انتهاء نسخ المجلد كله؛ بل يُرجّح اكتماله في فترة قريبة من هذين التاريخين. [٢٣][٢٧]

ب. هل نُسخت تواريخ قديمة في نسخة متأخرة؟

يرى الدكتور ديفيس أن هذا التفسير **غير مرجح** في حالة المخطوط ٢٩٧. وأشار إلى أن إعادة نقل تاريخ قديم إلى مخطوط متأخر ليست من الحالات الشائعة فيما يعرفه من مجموعة دير السريان، وأن **نوع الورق يتفق مع تاريخ القرن الرابع عشر**. وهذه قرينة مادية مستقلة تدعم تأريخ النسخة الموجودة، لكنها ليست تقريرًا بتحليل مخبري للورق، ولا تحدد اسم ناسخها أو موضع النسخ. [٢٧]

ج. ماذا عرفنا عن ميخائيل؟

أوضح الدكتور ديفيس أن الفريق **لم يسجل معلومات إضافية عن ميخائيل**، وأنه لم يكن متاحًا له الرجوع إلى المخطوط وقت كتابة الرد. وبذلك تبقى نسبة السيرة إلى **ميخائيل تلميذ مار أوكين** جزءًا من وصف النص، بينما اسم ميخائيل الكامل وزمن حياته وعلاقته بميخائيل الآمدي تحتاج مصادر مستقلة وتحقيقًا جديدًا. ولا يصح اعتبار عدم تسجيل تفاصيل إضافية دليلًا على عدم وجودها في أي شاهد آخر. [٢٣][٢٧]

السؤال	النتيجة بعد رسالة ١٠ نوفمبر
تاريخ برمهات ١٠٥٤ للشهداء	**١٣٣٨م**، كما أكده الأستاذ ديفيس؛ وكانت ١٣٣٤م خطأً مطبعيًا في المسودة
هل النسخة أُنجزت متأخرًا مع حفظ تاريخ قديم؟	تفسير غير مرجح؛ نوع الورق يوافق القرن الرابع عشر
هل كُشفت سيرة إضافية عن ميخائيل؟	لم يسجل فريق الفهرسة بيانات أخرى عنه
أصل السيرة الأقدم وتاريخ تأليفها	لا يزالان غير محددين؛ تاريخ نسخة ٢٩٧ لا يساوي تاريخ النص الأول

> **أمانة التوثيق:** ينسب هذا الفصل خلاصة الرد إلى مراسلة علمية خاصة بتاريخ ١٠ نوفمبر ٢٠٢٦. لم تُنشر لقطة شاشة البريد أو بيانات الاتصال أو نص الرسالة كاملًا، كما لم تُنشر صور مخطوطات إضافية من الدير دون إذن. [٢٧]

5. القمص يوحنا الفيومي وحفظ المخطوط رقم ٢٩٧

تُساعد دراسة تاريخ المخطوطات على التمييز بين **مؤلف النص** و**ناسخ المجلد** و**الشخص الذي أوقفه للمكتبة أو دوّن حجة وقفه**. وفي المخطوط العربي رقم ٢٩٧، لم يُعرف اسم الناسخ الأصلي، بينما استطاع الأستاذ الدكتور ستيفن ج. ديفيس التعرف على الخط الذي كُتبت به حجة الوقف.

أ. ماذا نعرف مباشرة من فهرسة المخطوط ٢٩٧؟

ذكر الدكتور ديفيس في مراسلته البحثية إلى إدارة okeen.net بتاريخ ٩ نوفمبر ٢٠٢٦ أن حجة وقف المخطوط كُتبت بخط مميز ينسبه فريق الفهرسة إلى **يوحنا الفيومي (Yūḥannā al-Fayyūmī)**، الذي ارتبط بمكتبة الدير في أواخر القرن الثامن عشر وأوائل القرن التاسع عشر. ولم يوقّع الكاتب اسمه في الحجة نفسها؛ إنما جاء التحديد من معرفة الفريق بخطه في مخطوطات أخرى بالمجموعة. ولهذا يكون التعبير الأدق: **«حجة الوقف منسوبة إلى خط يوحنا الفيومي استنادًا إلى المقارنة الخطية»**، لا «الحجة موقعة باسمه». [٢٣]

وتُثبت إفادة الدكتور ديفيس أن المخطوط كان في مكتبة دير السريان بحلول تلك الفترة على الأقل، ولكنها **لا تثبت أين نُسخ في القرن الرابع عشر ولا كيفية انتقاله إلى الدير**.

ب. القمص يوحنا الفيومي في الدراسات الأكاديمية

تنشر دراسة *Coptic Prayer Books in Ottoman Egypt* للباحثين **Arsenius Mikhail** و**Arsany Paul**، في مجلة *Ex Fonte*، المجلد الخامس (٢٠٢٦)، معلومات موثقة عن القمص يوحنا الفيومي، رئيس دير السريان من **١٧٩٦ إلى ١٨٣٠م**. وتفيد الدراسة أن اسمه ورد في **٤٠ مخطوطًا** على الأقل من المجموعة غير الطقسية، غالبًا بوصفه راعيًا أو واقفًا أو مرممًا؛ وأن المجموعة الطقسية تُظهر ارتباط اسمه بـ**٢٨ مخطوطًا إضافيًا**. ينبغي عدم جمع الرقمين باعتبارهما إحصاءً نهائيًا لكل المخطوطات دون مراجعة حدود المجموعتين. [٢٥، ص ٤٥٢–٤٥٣]

رقم المخطوط	التاريخ	دور يوحنا الفيومي بحسب الدراسة
Suryān Commentaries 97	١٧٩٥م	ناسخ
Suryān Liturgy 458	١٧٩٤م	ناسخ لكتاب الصلوات السرية
Suryān Liturgy 459	١٧٨٨م	راعٍ للمخطوط
Suryān Liturgy 461	١٧٩٥م	راعٍ للمخطوط

وترجع الدراسة إلى بحث سابق للأب بيجول السرياني عن علاقة الفيوم بدير السريان؛ ووفق عرضه، يُرجح أن يوحنا دخل الدير في سبعينيات القرن الثامن عشر وتعلّم النسخ والتجليد على يد القمص قلته، ثم تولى رئاسة الدير. هذه التفاصيل عن بداياته معروضة في دراسة ٢٠٢٦ اعتمادًا على البحث السابق، وليست مستخرجة من المخطوط ٢٩٧ نفسه. [٢٥، ص ٤٥٣؛ ٢٦]

ج. هل يمكن أن يكون المقصود يوحنا فيوميًا آخر؟

نعم من حيث المبدأ؛ فاسم «يوحنا» شائع، و«الفيومي» نسبة إلى الإقليم. ولهذا لا تكفي مطابقة الاسم وحدها لتحديد الهوية. لكن في هذه الحالة لا تعتمد النسبة على الاسم المجرد، بل على **المقارنة الخطية المتخصصة** التي ذكرها الدكتور ديفيس، بالإضافة إلى ما نعرفه مستقلًا عن نشاط القمص يوحنا الفيومي في مكتبة الدير خلال الفترة ذاتها. يظل نشر صورة حجة الوقف أو مقارنة موثقة لعينات الخط خاضعًا لإذن مكتبة الدير.

د. ثلاثة أزمنة ينبغي عدم الخلط بينها

الفترة	ماذا تعني؟
القرن الرابع عشر الميلادي	تاريخ نسخ المجموعة العربية تقريبًا، استنادًا إلى حردَي متن مؤرخين بسنة ١٠٥٤ للشهداء، وقد أكد الدكتور ديفيس أن التحويل الصحيح هو ١٣٣٨م وأن ١٣٣٤م خطأ مطبعي في مسودة سابقة. [٢٧] [٢٣–٢٤]
	الفترة التي تُنسب إليها حجة الوقف بخط يوحنا الفيومي. إنها شاهد على حفظ المجلد بالدير، لا على تاريخ تأليف السيرة أو نسخها الأصلي. [٢٣]

الفترة	ماذا تعني؟
أواخر القرن الثامن عشر – أوائل التاسع عشر	
٢٠٢٦م	تاريخ الدراسة الأكاديمية الجديدة التي وثقت نشاط يوحنا الفيومي في مجموعة مخطوطات الدير. [٢٥]

> **صياغة علمية معتمدة لهذه الدراسة:** ينسب الدكتور ستيفن ج. ديفيس خط حجة وقف المخطوط العربي رقم ٢٩٧ إلى يوحنا الفيومي، استنادًا إلى مقارنته بخطه المعروف في مخطوطات أخرى بدير السريان. ويؤيد السياق التاريخي المنشور عن القمص يوحنا الفيومي، رئيس الدير (١٧٩٦–١٨٣٠م)، هذه النسبة. لكن اسم الكاتب لم يرد صراحة في الحجة، ولا يجوز اعتبار يوحنا ناسخًا للمخطوط الأصلي أو مؤلفًا لسيرة مار أوكين.

6. السيرة السريانية واسم ميخائيل

تسجل قاعدة **Syriaca.org** سيرة القديس تحت مُعرّفي **BHS 87 / BHO 121**، وتنسبها في بيانات المؤلف إلى **ميخائيل الآمدي (Michael of Amida)**. وهي تقدم مطلع النص، وخاتمته، وفهرسًا بالشواهد المخطوطية والطبعات. [٤]

> معنى افتتاح السيرة كما في الشاهد السرياني: «وهكذا، يا أحبائي، هذه سيرة القديس مار أوجين؛ كان من جهة نسبه وأصله وموطنه من أرض مصر، من القلزم». هذه ترجمة تفسيرية موجزة للمطلع المنشور، وليست نقلًا كاملًا للنص.

وتذكر خاتمة النص اسم **ميخائيل** بوصفه المتحدث الذي كتب السيرة، وتطلب صلوات من يقرؤها. كما تسجل نياحة القديس في **٢١ نيسان من السنة ٦٧٤**؛ وإذا كان المراد التقويم السلوقي المستخدم في المصادر السريانية فقد يقابل التاريخ نحو **٣٦٣م**، مع ضرورة التأكد من أسلوب حساب السنة المقصود. [٤]

ينبغي التمييز هنا بين نسبة النص إلى مؤلف في تقليد المخطوطات وبين إثبات أن النص دُوِّن على يد شاهد عيان من القرن الرابع. الثانية تحتاج بحثًا مستقلًا.

طبعة بول بيجان

أُدرجت السيرة في المجلد الثالث من *Acta Martyrum et Sanctorum* الذي نشره Paul Bedjan في القرن التاسع عشر. ويسجل فهرس Syriaca.org موقع السيرة في الصفحات **٣٧٦–٤٧٩**. [٤] أما الصورتان المرسلتان لصفحتي **٥٩٧** و**٥٩٨** فهما من موضع آخر بالمجلد ولا ينبغي أن تُعرضا على أنهما نص سيرة مار أوكين.

7. خريطة الشواهد المخطوطية

فيما يلي **شواهد مذكورة في الفهرس العلمي**، لا يعني ورودها أنها كلها كاملة أو أنها تحمل صياغة متطابقة، كما أن تواريخ النسخ لا يمكن استنتاجها من الرقم وحده. [٤]

مكان الحفظ	رقم الحفظ	موضع النص / ملاحظة
لندن — المكتبة البريطانية	Add. 12174	ورقات 259–276
لندن — المكتبة البريطانية	Add. 14653	ورقات 1–48؛ ناقص من البداية
لندن — المكتبة البريطانية	Add. 14738	ورقات 90–104v؛ أجزاء
الفاتيكان	Borgia Syriac 162	ورقات 1v–72v
برلين	Sachau 222	ورقات 329–373v
دمشق — البطريركية السريانية	12/17	ورقات 147–135v
ألقوش	Cod. 87؟	رقم يحتاج تحققًا

مكان الحفظ	رقم الحفظ	موضع النص / ملاحظة
سعرد	Cod. 59	يلزم فحص تاريخ الحفظ الحالي
دير الدورة	Cod. 604	رقم سابق مشار إليه في سجل الفهرس
ماردين — كنيسة الأربعين شهيدًا	MS 257 / CFMM 00257	الصفحات 5–162؛ شاهد مصوّر رقميًا في HMML [٥]

مخطوطة ماردين رقم ٢٥٧

يوثق سجل **HMML** وجود مخطوط سرياني محفوظ في كنيسة الأربعين شهيدًا بماردين، مؤرخ بوجه تقريبي إلى **القرن الخامس عشر (١٤٠٠–١٥٠٠)**، ومكتوب بخط **السرطو** على الورق. سجل الفهرس يذكر سيرة مار أوجين في الصفحات **٥–١٦٢**، ثم سير يوحنا العربي وحبيب الأثيني ويارت الإسكندري وغيرهم. كما يلاحظ أن بعض الأوراق غير مرتبة، وأن صفحة تحمل خاتمة السيرة تقع في غير موضعها المعتاد. [٥]

افتح سجل مخطوطة ماردين على HMML (عرض الصور قد يتطلب حسابًا).

وجود نسخة من القرن الخامس عشر يثبت تداول السيرة في ذلك الوقت، وليس تاريخ تأليفها الأول.

8. الشاهد السرياني المبكر في لندن: Add MS 14653

يضع البحث الأكاديمي الحديث المخطوطة **British Library Add MS 14653** في صدارة دراسة تاريخ نقل سيرة مار أوكين، لأنها من أقدم الشواهد الباقية المعروفة للسيرة. [٩][١٠]

البيان	المعلومة المدققة
المكتبة ورقم الحفظ	المكتبة البريطانية، لندن — Add MS 14653
اللغة والخط	السريانية بخط الأسطرنجيلي (Estrangelo)، بحسب دراسة Berti
التأريخ وفق سجل المكتبة	القرن الثامن أو التاسع الميلادي (وصف فهرسي تقريبي)
التأريخ في دراسة Berti سنة ٢٠٢٣	القرن التاسع أو العاشر الميلادي (تقدير بحثي آخر)
موضع سيرة مار أوكين	الورقات ١–٤٨ تقريبًا بحسب Syriaca.org، مع فقد بداية النص [٤]
الناسخ أو الجامع	صليبا (Saliba)، يرد اسمه في خاتمة المخطوطة بحسب Berti
صلة المخطوطة بدير السريان	تشير خاتمتها، بحسب دراسة Berti، إلى أنها وصلت في مرحلة من تاريخها إلى دير السريان بمصر

ماذا قال الباحث Vittorio Berti؟

في الفصل المنشور سنة **٢٠٢٣** بعنوان *Meandering through Monastic Miscellanies from Turfan to Iraq*، تناول Berti المخطوطة Add MS 14653 عند دراسة مجموعة نصوص السيرة والرهبنة المنقولة بين بلاد الرافدين وآسيا الوسطى. وصفها بأنها أقدم شاهد معروف لديه يتضمن «تاريخ مار أوكين»، وأوضح أن **بول بيجان لم يستخدم هذا الشاهد في طبعته**. [٩، ص ٣٥٨–٣٥٩]

ومن أهم التفاصيل أنه نقل معنى ملاحظة صليبا الختامية، التي تفيد اكتمال كتاب «تاريخ مار أوكين القديس» مع نصوص أخرى في المجلد. والعبارة توضح أن سيرة القديس كانت النص المحوري في هذه المجموعة. **صليبا ناسخ/جامع للمخطوطة، ولا يصح مساواته بميخائيل المنسوب إليه تأليف السيرة**. [٩]

> **تمييز ضروري:** وجود المخطوطة السريانية Add MS 14653 في تاريخ مكتبة دير السريان لا يعني أنها هي المخطوط العربي رقم ٢٩٧، ولا يثبت أن النسخة العربية ترجمة مباشرة منها. كما أن اختلاف التأريخ بين فهرس المكتبة والدراسة الحديثة ينبغي عرضه بوضوح، لا إخفاؤه.

اقرأ دراسة Berti الأصلية PDF مجانًا (خصوصًا الصفحات ٣٥٨–٣٦٢) — وابحث عن السجل الرسمي للمخطوطة في المكتبة البريطانية.

9. سيرة مار أوكين باللغة الصغدية: طورفان، آسيا الوسطى

الانتشار النصي لسيرة مار أوكين لم يقتصر على العالم الناطق بالسريانية والعربية. فقد حُفظت **مقاطع من السيرة مترجمة إلى اللغة الصغدية** ضمن المجموعة المسيحية **E28** المكتشفة في منطقة طورفان بآسيا الوسطى. [١١][١٢]

الصغدية لغة إيرانية وسطى؛ وتحتوي هذه المجموعة على نصوص بها مكتوبة **بحروف سريانية شرقية**. وصلت المجموعة من آثار دير بولاييق (Bulayïq) في واحة طورفان، وتحفظ ضمن مجموعة طورفان في برلين. اشتهرت المجموعة باسم E28، وهي تضم نصوصًا نسكية وتعاليم رهبانية وسيرًا، من بينها فقرات من حياة مار أوكين. [١١]

العنصر	التوثيق
رقم المجموعة	E28 — مجموعة طورفان، برلين
اللغة	الصغدية، بحروف سريانية شرقية
المصدر الأدبي	مقاطع مرتبطة بسيرة مار أوكين، منقولة عن التقليد السرياني
إحالة تفصيلية إضافية	E28/9–10 في دراسة عن سير الشهداء الصغدية [١٣]
الطبعة المحققة	Nicholas Sims-Williams، *An Ascetic Miscellany*، ٢٠١٧

نشر الأستاذ Nicholas Sims-Williams سنة **٢٠١٧** كتابًا علميًا يفهرس المجموعة ويحرر نصوصها ويترجمها إلى الإنجليزية، مع تعليقات ولوحات مصورة. وفي سنة ٢٠٢٣ قارن Vittorio Berti هذه المجموعة بالمخطوطات السريانية، ومن بينها الشاهد اللندني Add MS 14653. [٩][١١]

> هذه **شواهد على انتقال النص**، لا دليلًا على وصول المخطوط العربي رقم ٢٩٧ إلى طورفان، ولا تسمح الشذرات وحدها بإعادة بناء سيرة كاملة أو تاريخ ترجمتها دون فحص الطبعة النقدية.

سجل الكتاب في مستودع SOAS الأكاديمي — سجل الناشر Brepols.

10. مصادر عربية مطبوعة قبل الإنترنت: كتاب أدي شير

عند دراسة تاريخ نشر السيرة باللغة العربية، ينبغي التفريق بين **التراث العربي المطبوع** و**نشر المادة على الإنترنت**. فوجود موقع عربي مبكر لا يعني أن القصة لم تكن معروفة في المطبوعات العربية قبله.

من المصادر التي تستحق الفحص: كتاب **«سيرة أشهر شهداء المشرق القديسين»** للمطران **أدي شير (Addai Scher)**، المطبوع في الموصل بجزأين سنة **١٩٠٠ و١٩٠٦**. تذكر الفهارس التاريخية بيانات طبعه، كما يذكر وصف الجزء الثاني المنشور على موقع قنشرين اسم مار أوجين ضمن الشخصيات التي تتناولها المادة. [١٤][١٥]

لذلك فهذا شاهد مهم على وجود **مادة عربية مطبوعة عن مار أوجين قبل نشأة موقع okeen.net بوقت طويل**. لكنه **ليس دليلًا** على أن معلومات المواقع العربية اللاحقة مستقلة عن مواد okeen.net؛ فالسؤال الأخير يحتاج مقارنة نصية للصفحات الإلكترونية وتواريخ نشرها. لم نستخرج هنا بعد صفحة مار أوكين الدقيقة من طبعة أدي شير، ولذلك لا ننسب إليها ألفاظًا أو أرقام صفحات غير محققة.

سجل الجزء الثاني من شهداء المشرق — فهرس مكتبة نجم المشرق.

11. تاريخ المصادر الرقمية وأرشفة أبحاث مار أوكين

يحتفظ موقع **okeen.net** بنسخ أرشيفية تدل على إتاحة مواد باللغة العربية عن سيرة القديس مار أوكين ومخطوط دير السريان رقم ٢٩٧ منذ سنوات مبكرة. تعرض هذه الدراسة الأدلة القابلة للتحقق وارتباطها بالمصادر التاريخية، دون تقديم تاريخ الموقع أو العاملين به بوصفه موضوعًا للدراسة.

تشير سجلات أرشيف الإنترنت إلى لقطات للموقع سنة ٢٠١١ و٢٠١٢، وإلى نطاق أرشفة يبدأ في يوليو ٢٠٠٩، لكن محتوى اللقطة المبكرة نفسها لم يُراجع بعد. لذلك يُكتفى بالتواريخ التي يمكن إثباتها بصفحات محفوظة قابلة للقراءة، ويُترك تاريخ الإطلاق الدقيق مفتوحًا.

تعتمد هذه الدراسة في تحقيق السيرة أولًا على **المخطوطات والأوصاف الرسمية والطبعات العلمية والدراسات المتخصصة**. وتُستخدم المواقع الحديثة في تتبع انتشار المعلومات، لا بوصفها مصادر مستقلة حين يكون احتمال النقل بينها قائمًا.

راجع وثائق الأرشيف وروابطها في الفصل التالي، مع التمييز بين تاريخ حفظ كل صفحة وتاريخ إنشاء محتواها.

12. أرشيف الإنترنت: توثيق منشورات okeen.net القديمة

تتيح النسخ المؤرخة في **Wayback Machine** فصلًا مهمًا بين **إشارات إلى بدايات الموقع قرابة ٢٠٠٨–٢٠٠٩** وبين **الأدلة الإلكترونية الباقية**، التي يمكن الرجوع إليها والتثبت منها مباشرة. [١٧–٢٠]

التاريخ المحفوظ	الوثيقة	ما تثبته
٤ يوليو ٢٠٠٩ (وفق شريط Wayback)	أول تاريخ ظاهر ضمن نطاق ١٣ لقطة لصفحة test7.aspx	

التاريخ المحفوظ	الوثيقة	ما تثبته
		إشارة من فهرس أرشيف الإنترنت إلى حفظ صفحة في ٢٠٠٩؛ **لم تُفحص صورة هذه اللقطة المبكرة، ولا يجوز نسبة نص ٢٠١١ إليها**
٢٣ أغسطس ٢٠١١	صفحة «الكتاب المقدس استماع» test7.aspx	قائمة جانبية أصلية تتضمن «سيرة القديس أوكين»، «مخطوط 297 الأثري»، «تلاميذ مار أوكين»، وغيرها؛ تذييل الموقع يحمل حقوق النشر ٢٠٠٩
١٢ سبتمبر ٢٠١١	صفحة «مخطوط 297 الأثري» / aspx.297	إحالة صريحة إلى المخطوطة رقم ٢٩٧ ميامر في مكتبة دير السريان باعتبارها مرجعًا للسيرة
٢٠ سبتمبر ٢٠١١	رابط PDF برقم Documents/0023.pdf (سيرة الشيخ الروحاني)	توثيق حفظ ملف مرتبط بمكتبة كتب okeen.net منذ ٢٠١١ على الأقل؛ لم نفحص محتوى PDF نصيًا هنا
٩ سبتمبر ٢٠١٢	صفحة «مكتبة الكتب Book Library»	وجود مكتبة رقمية تعرض كتبًا ومخطوطات وملفات PDF وWord في تلك الفترة
٩ سبتمبر ٢٠١٢	صفحة «مصادر معلومات الموقع»	تسرد من المصادر كتاب الأنبا متاؤس عن مار أوكين، والمخطوط رقم ٢٩٧ ميامر بدير السريان
١٠ سبتمبر ٢٠١٢	صفحة «مخطوط ٢٩٧ الأثري»	وجود قسم مستقل يذكر المخطوط ٢٩٧ صراحةً مصدرًا للسيرة

ما الذي يظهر في مكتبة الكتب القديمة؟

ضمن القائمة المنشورة بتاريخ ٩ سبتمبر ٢٠١٢ تظهر عناوين من بينها **«كتاب أسماء السبعين رسول» للأنبا متاؤس**، و**«ميامر السيدة العذراء»**، و**«مار أفرام السرياني»**، و**«بستان الرهبان»**، إضافة إلى روابط لكتب بامتدادات PDF وWord. وهذا شاهد على أن الموقع كان يجمع وينشر مكتبة كنسية عربية مبكرًا. [١٧]

> **تنبيه على عنوان «ميامر السيدة العذراء»:** هذا عنوان منفصل ظهر في مكتبة الكتب، ولا يجوز اعتباره نسخة من **مخطوط مار أوكين رقم ٢٩٧** لمجرد اشتراكهما في لفظ «ميامر».

الصفحة القديمة التي تُسمي المخطوط ٢٩٧

في صفحة «مصادر معلومات الموقع» تظهر إحالة صريحة إلى **كتاب سيرة القديس مار أوكين لنيافة الأنبا متاؤس** وإلى **مخطوطة رقم ٢٩٧ ميامر بمكتبة دير السريان**. ويظهر رابط مستقل بالموقع بعنوان «مخطوط 297 الأثري». يشكل ذلك دليلًا مباشرًا على أن الربط بين السيرة والمخطوط كان منشورًا على الموقع في سبتمبر ٢٠١٢ على الأقل. [١٨][١٩] كما توثّق لقطة أقدم من سبتمبر ٢٠١١ وجود صفحة مستقلة بالعنوان نفسه، تتضمن ربط السيرة بالمخطوطة. [٢٢]

التاريخ المطبوع في تذييل الصفحات القديمة

تظهر في تذييل الصفحات المحفوظة عبارة **© Copyright 2009**. تتفق هذه العبارة مع المعلومات المقدَّمة عن تاريخ الموقع عن بدايات الموقع قرابة ٢٠٠٨–٢٠٠٩، لكنها **ليست دليلًا مستقلًا كافيًا على يوم الإطلاق**، ولا تُثبت أن صفحات مار أوكين موجودة بنصها ذاته منذ عام ٢٠٠٩. [١٧–١٩]

كما أن وجود هذه الصفحات قبل تواريخ أرشفة مواقع أخرى قد يكون عنصرًا في دراسة **تاريخ انتشار النص العربي على الإنترنت**، لكنه لا يكفي وحده لإثبات أن ويكيبيديا أو موقعًا بعينه نقل النص منها؛ ويتطلب ذلك مقارنة الصياغات والتواريخ بأدلة مستقلة.

صفحة محفوظة من أغسطس ٢٠١١

تكشف لقطة أرشيف الإنترنت بتاريخ **٢٣ أغسطس ٢٠١١** لصفحة `test7.aspx`، وعنوانها «الكتاب المقدس استماع»، عن البنية الموسوعية التي كانت موجودة بموقع **okeen.net**. وعلى الرغم من أن موضوع الصفحة هو تشغيل أسفار الكتاب المقدس، فإن القائمة العامة تضم أقسامًا مخصصة للقديس مار أوكين، ومنها **«سيرة القديس اوكين»** و**«مخطوط 297 الاثرى»** و**«تلاميذ مار أوكين»** و**«أيقونات القديس»** و**«نياحة مار أوكين»**. وتظهر في أسفل الصفحة حقوق النشر **© Copyright 2009**. [٢١]

وفي **١٢ سبتمبر ٢٠١١** نجد لقطة أخرى لصفحة مستقلة بعنوان «مخطوط 297 الاثرى» تتضمن الإشارة إلى المخطوطة رقم ٢٩٧ ميامر بمكتبة دير السريان باعتبارها مرجعًا لسيرة القديس. وهي **دليل نصي مستقل ومؤرخ على نشر هذه الإحالة بحلول سبتمبر ٢٠١١**. [٢٢]

> **توثيق سنة ٢٠٠٩:** يعرض شريط Wayback للصفحة `test7.aspx` أن نطاق لقطاتها يبدأ في ٤ يوليو ٢٠٠٩ وينتهي في ٢٦ مارس ٢٠١٢ (١٣ لقطة). هذه **بيانات نطاق الأرشفة** وليست قراءةً فعلية لنسخة يوليو ٢٠٠٩، لأن محتواها لم يتسنّ استرجاعه خلال هذا الفحص. ولا يصح الجزم بأن أقسام السيرة والمخطوط ٢٩٧ ظهرت في ذلك التاريخ دون فتح اللقطة نفسها. [٢١]

روابط الوثائق التاريخية

- صفحة الكتاب المقدس استماع، لقطة ٢٣ أغسطس ٢٠١١ (مع نطاق أرشفة يبدأ في يوليو ٢٠٠٩)
- صفحة «مخطوط ٢٩٧ الأثري»، لقطة ١٢ سبتمبر ٢٠١١
- مكتبة الكتب، نسخة ٩ سبتمبر ٢٠١٢
- مصادر معلومات الموقع، نسخة ٩ سبتمبر ٢٠١٢
- صفحة مخطوط ٢٩٧، نسخة ١٠ سبتمبر ٢٠١٢
- أرشيف ملف PDF بتاريخ ٢٠ سبتمبر ٢٠١١

> ملاحظة أرشيفية: بعض ملفات PDF المرتبطة بصفحة ٢٠١٢ لم تكن قابلة للاسترجاع عند الفحص، ولا يصح الادعاء بأن كل الملفات المدرجة في المكتبة محفوظة كاملةً في Wayback Machine.

13. أول مقارنة علمية بين العربية والسريانية

موضع المقارنة	السيرة العربية المنشورة على الموقع	الشاهد السرياني المفهرس	النتيجة
اسم القديس	أوكين / أوجين	ܐܘܓܝܢ	اتفاق في الهوية الاسمية

موضع المقارنة	السيرة العربية المنشورة على الموقع	الشاهد السرياني المفهرس	النتيجة
الأصل	مصر	مصر	اتفاق موضوعي
البلدة	القلزم	القلزم / Clysma	اتفاق في موطن السيرة
الغوص للؤلؤ	مذكور ضمن السيرة	يحتاج مقابلة المتن الكامل	غير محسوم نصيًا
ميخائيل	ورد في المواد العربية	مذكور في الخاتمة بضمير الكاتب	قرينة تستحق مقابلة العبارتين
النياحة	٣٦٣م في العرض المنشور	٢١ نيسان سنة ٦٧٤	تقارب تاريخي مشروط بفهم التقويم
سلسلة النقل	نسخة عربية رقم ٢٩٧	نسخ سريانية متعددة	لم تثبت علاقة ترجمة مباشرة

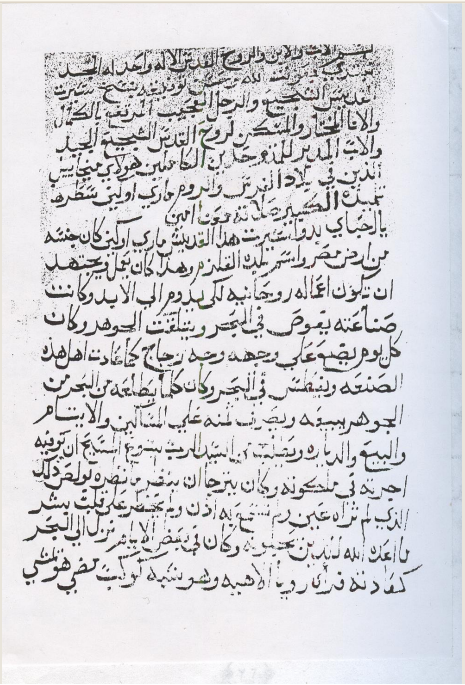
الحكم المنهجي: التطابق في معلومات السيرة لا يساوي التطابق اللفظي. ولكي نقول إن المخطوط ٢٩٧ ترجمة لنص معين، نحتاج مقابلة فقرات متصلة من النسختين، وخاصة المقدمة، وأسماء التلاميذ، وخاتمة ميخائيل.

المقارنة بعد شهادة ييل، ٩ نوفمبر ٢٠٢٦

بات مؤكدًا أن النسخة العربية **DS Arabic Mayāmir 96** تحتوي على سيرة منسوبة إلى تلميذ القديس ميخائيل، لكن نهايتها مفقودة؛ وبناءً عليه يجب **تعديل أي استنتاج سابق** يفترض ورود خاتمة ميخائيل السريانية بحروفها داخل المخطوط العربي ٢٩٧. التطابق في نسبة السيرة إلى ميخائيل مهم، لكنه لا يثبت التطابق الحرفي بين الروايتين. [٤][٢٣]

14. الألبوم الوثائقي للصور المرسلة

أُدرجت جميع الصور المتعلقة بالمخطوطات والنقوش التي وصلت في هذه المحادثة، مع وصف حالتها التوثيقية. الصورة المكبرة تفتح عند الضغط عليها. صورة صفحة ٣٦ من بحث تاريخ العمارة لم تُدرج لأنها غير متعلقة بهذه السيرة.



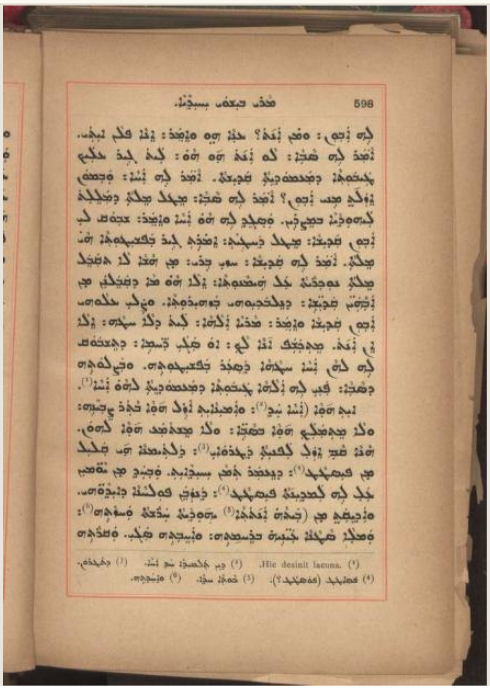
صورة من المخطوط العربي رقم ٢٩٧

الصفحة التي قدّمها صاحب البحث ونسبها إلى المخطوط رقم ٢٩٧ بدير السريان؛ رقم الورقة وتاريخ النسخ غير مثبتين.



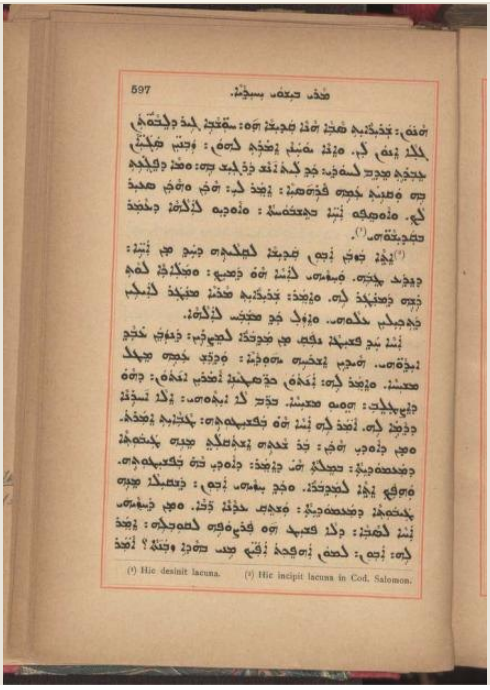
صفحة سريانية مزخرفة

صورة أرسلها صاحب البحث؛ يلزم توثيق رقم الحفظ والورقة قبل نسبتها إلى مخطوطة ماردين ٢٥٧ أو سيرة مار أوكين.



طبعة Bedjan: الصفحة ٥٩٧

صفحة من كتاب سرياني مطبوع؛ تقع خارج نطاق سيرة مار أوجين الذي يسجله الفهرس في الصفحات ٣٧٦–٤٧٩.



طبعة Bedjan: الصفحة ٥٩٨

الصفحة التالية من الطبعة، تُعرض لأغراض التوثيق البصري ولا تُنسب هنا إلى نص سيرة مار أوجين.



نقش حجري سرياني

صورة أرشيفية من الموقع؛ لم تثبت صلته المباشرة بالمخطوط العربي رقم ٢٩٧، وتحتاج قراءة مستقلة للنقش.

إيضاح حقوق الصور: صور المخطوطات ومصادرها تحتاج التأكد من حقوق إعادة النشر قبل رفعها على موقع عام، لا سيما صور HMML والمجموعات الحديثة. تقديم صورة للمراجعة هنا لا يُعد ترخيصًا عامًا لإعادة نشرها. استخدم الأصل المصرح لك به على الموقع.

15. ما الذي ما زال يحتاج إثباتًا؟

تحديث ١١ نوفمبر ٢٠٢٦: حُسم تحويل السنة القبطية ١٠٥٤ إلى ١٣٣٨م في المراسلة الثانية للدكتور ديفيس. وتبقى الأسئلة الآتية متعلقة بالأصل الأقدم للنص، والناسخ، والمكان، والعلاقات بين الشواهد.

- اسم الناسخ غير معروف
- مكان نسخ المجموعة غير معروف
- الأصل السرياني للترجمة غير مثبت
- رقم الورقة في صورة ٢٩٧
- توثيق خط يوحنا الفيومي من بيانات الفهرس
- توثيق مصدر الصفحة المزخرفة

برنامج تحقيق مقترح

أولًا: اعتماد تصحيح الدكتور ديفيس المؤرخ ١٠ نوفمبر ٢٠٢٦، الذي يؤكد ١٣٣٨م، ومراجعة النص النهائي للمدخل عند صدور المجلد الخامس. **ثانيًا:** متابعة نشر المجلد الخامس (DS Arabic Mayāmir 96) مع احترام عدم مشاركة صور المجموعة دون إذن الدير. **ثالثًا:** مقابلة نص كتاب الأنبا متاؤس والطبعة السريانية في مواضع المقدمة وأسماء التلاميذ، مع الاعتراف بضياع نهاية سيرة مار أوكين من المخطوط العربي. **رابعًا:** بحث علاقة صيغة الوقف بخط يوحنا الفيومي وسياق وصول المجموعة إلى الدير. [٢٣]

ويُقترح إنشاء سجل بحثي دائم لكل شاهد يتضمن رقم الحفظ، والرابط الدائم، وحالة الاطلاع، والصفحة أو الورقة، وتاريخ التحقق.

المهمات الجديدة بعد الطبعة الثانية

مقابلة **حرد متن Add MS 14653** كما وصفه Berti بنص حرد متن المخطوط العربي رقم ٢٩٧ إن وُجد؛ تعيين موضع مقاطع مار أوكين في **E28**؛ استخراج الصفحات الأصلية من **كتاب أدي شير ١٩٠٦**؛ والبحث عن النسخ المؤرشفة لموقع okeen.net للتحقق من تاريخ النشر الإلكتروني العربي.

متابعة توثيق الأرشيف

فحص تاريخ إنشاء النطاق إن أمكن، والبحث عن نسخ صفحة المخطوط ٢٩٧ قبل سنة ٢٠١٢، وحفظ صور للشواهد الرقمية، ثم مقارنة النصوص العربية اللاحقة بالمحتوى المؤرشف مع توثيق تاريخ كل نسخة؛ كما ينبغي استرجاع ملفات المكتبة القديمة القابلة للاستعادة والتحقق من حقوقها.

16. قائمة المراجع وروابط الوثائق

---

[١] القديس مار أوكين — السيرة العربية على الموقع

النص التعريفي العربي والسياق الكنسي

/okeen.net/life

---

[٢] مكتبة كتب okeen.net

مدخل كتاب الأنبا متاؤس سنة ٢٠٠٦، المخطوط ٢٩٧، ٥٨ صفحة

/okeen.net/library/books

---

[٣] Stephen J. Davis — Yale University

Monastery of the Syrians: Project to Catalogue the Coptic and Arabic Manuscripts

صفحة مشروع ييل

---

[٤] Syriaca.org — Awgin (text), BHS 87 / BHO 121

بيانات المؤلف، مطلع النص وخاتمته، الطبعة، أرقام حفظ الشواهد

syriaca.org/work/308

---

[٥] HMML — CFMM 00257, Church of the Forty Martyrs, Mardin

بيانات النسخة الرقمية، القرن الخامس عشر، مواضع السير وتنبيه اضطراب ترتيب الأوراق

vhmml.org/readingRoom/view/124725

---

[٦] Paul Bedjan (ed.), Acta Martyrum et Sanctorum, vol. III

الطبعة السريانية، الصفحات ٣٧٦–٤٧٩ وفق فهرس Syriaca.org؛ يذكر الفهرس تاريخ نشر الجزء في القرن التاسع عشر.

Internet Archive — البحث عن النسخة

---

[٧] فهرسة المجلد الأول من مخطوطات دير السريان

Catalogue of Coptic and Arabic Manuscripts in Dayr al-Suryan, vol. I (2020). المجلد يخص أساسًا المخطوطات الكتابية، وليس مدخل ٢٩٧

JSTOR

---

[٨] دراسات إضافية مسجلة في Syriaca.org

Jean-Maurice Fiey, “Aonès, Awun, et Awgin (Eugène)…” Analecta Bollandiana 80 (1962): 52–81؛ Paul Peeters, “La Légende de Saint Jacques de Nisibe,” Analecta Bollandiana 38 (1920): 285–373.

الفهرس البيليوغرافي

---

[٩] Vittorio Berti (2023)، Meandering through Monastic Miscellanies from Turfan to Iraq

الفصل التاسع، خصوصًا الصفحات ٣٥٨–٣٦٢: المخطوط Add MS 14653، صليبا، وصول المخطوط إلى دير السريان، ومقارنة المجموعة E28.

دراسة أكاديمية مجانية PDF

---

[١٠] British Library — Add MS 14653

الوصف الفهرسي الرسمي: سيرة القديس وعظة عنه ونصوص أخرى، وبيان تأريخ تقريبي للقرنين الثامن/التاسع.

سجل المكتبة البريطانية

---

[١١] Nicholas Sims-Williams (2017), An Ascetic Miscellany: The Christian Sogdian Manuscript E28

دراسة المجموعة الصغدية بالمخطوطات المكتوبة بالحروف السريانية وحضور مقاطع من سيرة مار أوكين.

مستودع SOAS

---

[١٢] Brepols Publishers — E28

بيانات النشر والمحتوى واللوحات المصورة والمجموعة.

صفحة الناشر

---

[١٣] The Sogdian Versions of the Acts of the Persian Martyrs

إحالة إلى مقاطع مار أوجين ضمن المجموعة E28/9–10.

دراسة أكاديمية PDF

---

[١٤] أدي شير، سيرة أشهر شهداء المشرق القديسين، الجزء الثاني، الموصل، ١٩٠٦

وصف ببليوغرافي يذكر مار أوجين من بين الشخصيات المذكورة في الجزء.

سجل الكتاب

---

[١٥] مكتبة نجم المشرق — فهرس شهداء المشرق

إثبات بيانات الكتاب وتاريخه ضمن الفهرس.

فهرس

---

[١٦] تاريخ نشر موقع okeen.net — المعلومات المقدَّمة عن تاريخ الموقع

شهادة محتوى الموقع السابق عن تأسيس الموقع سنة ٢٠٠٨–٢٠٠٩ تقريبًا؛ تحتاج إلى أدلة أرشيفية مستقلة.

رابط للبحث في الأرشيف، لا يؤكد وجود نسخة تاريخية

---

[١٧] أرشيف الإنترنت — مكتبة الكتب بموقع okeen.net، ٩ سبتمبر ٢٠١٢

نسخة صفحة مكتبة الكتب وعناوينها، ومنها «أسماء السبعين رسول» و«ميامر السيدة العذراء»؛ تظهر حقوق نشر ٢٠٠٩.

شاهد الوثيقة الأصلية في Wayback Machine

---

[١٨] أرشيف الإنترنت — مصادر معلومات الموقع، ٩ سبتمبر ٢٠١٢

تذكر كتاب الأنبا متاؤس والمخطوط رقم ٢٩٧ ميامر في دير السريان.

شاهد الوثيقة الأصلية في Wayback Machine

---

[١٩] أرشيف الإنترنت — مخطوط ٢٩٧ الأثري، ١٠ سبتمبر ٢٠١٢

صفحة مستقلة تسجل ارتباط سيرة القديس بالمخطوط رقم ٢٩٧.

شاهد الوثيقة الأصلية في Wayback Machine

---

[٢٠] أرشيف الإنترنت — ملف كتب من okeen.net، ٢٠ سبتمبر ٢٠١١

سجل حفظ ملف PDF برابط Documents/0023.pdf، وهو متعلق بسيرة الشيخ الروحاني؛ لا يثبت محتوى مخطوط ٢٩٧.

شاهد الوثيقة الأصلية في Wayback Machine

---

[٢١] Wayback Machine، صفحة الكتاب المقدس استماع بموقع okeen.net، لقطة ٢٣ أغسطس ٢٠١١

تظهر قائمة أقسام مار أوكين ورابط مخطوط ٢٩٧ وحقوق النشر ٢٠٠٩؛ الشريط يذكر ١٣ لقطة ضمن الفترة ٤ يوليو ٢٠٠٩ إلى ٢٦ مارس ٢٠١٢.

افتح الوثيقة المؤرشفة

---

[٢٢] Wayback Machine، مخطوط ٢٩٧ الأثري، لقطة ١٢ سبتمبر ٢٠١١

صفحة قديمة تُسمي المخطوطة رقم ٢٩٧ ميامر بمكتبة دير السريان مرجعًا لسيرة القديس.

افتح الوثيقة المؤرشفة

---

[٢٣] Stephen J. Davis، مراسلة علمية شخصية إلى مشروع okeen.net، ٩ نوفمبر ٢٠٢٦

رد مباشر حول Dayr al-Suryān MS 297 / 13 Mayāmir / DS Arabic Mayāmir 96: تاريخا حرد المتن، نسبة السيرة إلى ميخائيل، أوراقها، قائمة السير الإحدى عشرة، تحديد يد يوحنا الفيومي في الوقف، وحالة الفهرس الخامس. تُورد المعلومات في صورة تلخيص مع نسبة المصدر، لا كمدخل رسمي منشور ولا بصور غير مرخصة.

مراسلة لدى إدارة موقع okeen.net — من المقرر أن يظهر المدخل الرسمي في المجلد الخامس من فهرس دير السريان.

---

[٢٤] Encyclopedia of Coptic Studies / The Coptic Calendar (CCDL), (Claremont

قاعدة تحويل التقويم القبطي: أضف ٢٨٤ إلى السنة القبطية لتواريخ برمهات. وفقها تكون برمهات 1054 AM في ١٣٣٨م، وقد أكد الأستاذ Stephen J. Davis هذا التحويل في رسالة ١٠ نوفمبر ٢٠٢٦، وأوضح أن ١٣٣٤م خطأ مطبعي في مسودة سابقة. [٢٧]

مرجع التقويم القبطي PDF

---

[٢٥] Arsenius Mikhail and Arsany Paul (٢٠٢٦)، Coptic Prayer Books in Ottoman Egypt: Overview & Observations on the Collection of Euchologia of the Monastery of the Syrians

مجلة Ex Fonte، المجلد ٥، الصفحات ٤٣٧–٤٨٣، وبخاصة ٤٤٩ و٤٥٢–٤٥٣. توثق رئاسة يوحنا الفيومي (١٧٩٦–١٨٣٠م)، ودوره ناسخًا وواقفًا ومرممًا، وأرقام مخطوطاته. DOI: 10.25365/exf-2026-5-15.

الدراسة الأكاديمية الكاملة — PDF مجاني

---

[٢٦] Bigoul el-Souriany (٢٠٠٥)، The Relation between the Fayoum and the Monastery of al-Suryan in the Late Medieval Period

في كتاب Christianity and Monasticism in the Fayoum Oasis، تحرير Gawdat Gabra، الصفحات ٢٨٩–٢٩٥. المرجع مذكور في هوامش دراسة Mikhail وPaul لسنة ٢٠٢٦؛ لم تُراجع هذه الدراسة نسخة النص الكامل لهذا الفصل.

انظر الإحالة في حاشية الدراسة المنشورة سنة ٢٠٢٦

---

[٢٧] Stephen J. Davis، مراسلة علمية تكميلية إلى إدارة okeen.net، ١٠ نوفمبر ٢٠٢٦

أكد الباحث أن تحويل برمهات ١٠٥٤ للشهداء هو ١٣٣٨م، وأن ١٣٣٤م خطأ مطبعي في مسودة المجلد؛ ورجّح أن مخطوط ٢٩٧ نفسه يرجع إلى القرن الرابع عشر لموافقة نوع الورق؛ وأفاد بأن الفريق لم يسجل تفاصيل إضافية عن ميخائيل. هذا ملخص علمي من مراسلة خاصة، وليس منشورًا مستقلًا ولا تصريحًا بنشر صور الدير.

مراسلة محفوظة لدى إدارة okeen.net؛ لا تُنشر الرسالة الخاصة كاملة.

مشروع القديس مار أوكين التاريخي · okeen.net · **الطبعة البحثية السابعة، ١٠ نوفمبر ٢٠٢٦**

أُضيف رد الدكتور Stephen J. Davis، المطابقة المؤكدة لأرقام الفهرسة، وعمر النسخة التقريبي، وأسماء السير الإحدى عشرة، وصيغة الوقف بخط يوحنا الفيومي، وملاحظة اختلاف التقويم. كل الصور الخمس والأرشيف والمراجع السابقة محفوظة في هذه الطبعة؛ ويضاف تأكيد جامعة ييل للتاريخ الصحيح ١٣٣٨م بعد رد ١٠ نوفمبر ٢٠٢٦.

دراسة مستقلة لأغراض التوثيق، لم تُرفع على موقع okeen.net بعد. لا يجوز نقل صور المجموعة من مشروع الفهرسة دون موافقة مكتبة الدير.

اقرأ الطبعة السابعة بصيغة PDF

إضافة الطبعة السادسة (١٠ نوفمبر ٢٠٢٦): فصل توثيقي عن القمص يوحنا الفيومي، مع إحالات إلى دراسة *Ex Fonte* لسنة ٢٠٢٦ وإلى مراسلة Yale حول حجة الوقف؛ التمييز الصريح بين الناسخ وصاحب حجة الوقف. إجمالي الفصول في هذه الطبعة: ١٦، والمراجع: ٢٧.

إضافة الطبعة السابعة (١١ نوفمبر ٢٠٢٦): أكد الدكتور ستيفن ج. ديفيس أن التحويل الصحيح للتاريخ القبطي هو ١٣٣٨م، وأن ١٣٣٤م كان خطأ مطبعيًا، كما أفاد بأن نوع الورق يؤيد القرن الرابع عشر وأنه لا توجد معلومات إضافية مسجلة عن ميخائيل. المصدر [٢٧]؛ لم تُنشر رسالة البريد الخاصة كاملة.